



**MUNICIPIULUI SUCEAVA**  
B-dul. 1 Mai, nr. 5A, cod: 720224  
[www.primariasv.ro](http://www.primariasv.ro), [primsv@primariasv.ro](mailto:primsv@primariasv.ro)  
Tel.: 0230-212696, Fax: 0230-520593

PROIECT

## HOTĂRÂRE

privind aprobarea înfrățirii între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din ROMÂNIA  
și Orașul LANSING, Statul MICHIGAN din STATELE UNITE ale AMERICII

**Consiliul Local al Municipiului Suceava,**

Având în vedere referatul de aprobare a Primarului Municipiului Suceava nr. <sup>31575</sup> din <sup>22.07.2023</sup>, raportul Serviciului Turism și Cultură din cadrul Primăriei Suceava nr. <sup>31576</sup> din <sup>22.07.2023</sup> și avizul favorabil al Ministerul Afacerilor Externe nr. 29311 din 02.08.2023 și avizul favorabil al Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 29312 din 02.08.2023

În conformitate cu Legea 273 din 2006 privind finanțele publice locale,

În temeiul dispozițiilor art. 129 alin. (9) litera b), art. 139, alin. 3, și art. 196, alin. 1, lit. a, din OUG 57/2019, privind Codul Administrativ

## HOTĂRĂȘTE:

**Art. 1** Se aprobă înfrățirea între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din ROMÂNIA și Orașul LANSING, Statul MICHIGAN din STATELE UNITE ale AMERICII.

**Art. 2** Se aprobă Acordul de Înfrățire între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din ROMÂNIA și Orașul LANSING, Statul MICHIGAN din STATELE UNITE ale AMERICII în forma prezentată în anexă la prezenta hotărâre și se mandatează Primarul Municipiului Suceava sau împuternicitul acestuia, în vederea semnării acestui acord.

**Art. 3** Primarul Municipiului Suceava, prin aparatul de specialitate, va duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.



INIȚIATORI

PRIMAR

Ec. ION LUNGU

VICEPRIMAR

Ing. LUCIAN HARȘOVSCI

Lucian

Harsovschi

Digitally signed by  
Lucian Harsovschi  
Date: 2023.08.22  
08:29:19 +03'00'

AVIZAT  
SECRETAR GENERAL AL MUNICIPIULUI  
Jr. IOAN CIUTAC

VIZĂ CONTROL FINANCIAR PREVENTIV  
Ec. ELISABETA VADDEANU



DATA

22.08.2023

MUNICIPIUL SUCEAVA

**ROMÂNIA**  
**JUDEȚUL SUCEAVA**  
**MUNICIPIUL SUCEAVA**  
**PRIMAR**

Nr. 31575 din 22.08.2023

**REFERAT DE APROBARE**

**privind aprobarea înfrățirii între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din ROMÂNIA  
și Orașul LANSING, Statul MICHIGAN din STATELE UNITE ale AMERICII**

Prin proiectul de hotărâre prezentat se propune aprobarea Acordului de înfrățire și cooperare între Municipiul SUCEAVA, Județul Suceava din ROMÂNIA și Orașul Lansing, Michigan, SUA.

Temeiul legal avut în vedere la întocmirea proiectului de hotărâre îl constituie:

- Prevederile art.15, art.16, art.91, alin. (6) lit. b) și art. 115 alin. (1) lit. c) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare;
- Prevederile art.41 din Legea 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare;
- Prevederile art.4 din Hotărârea nr. 8/2013 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe.

Municipiul Suceava a primit adresa cu nr. 26190 din 02.08.2023 prin intermediul Ambasadei României din SUA, din partea Primăriei Orașului Lansing, Michigan, SUA, în vederea semnării unui acord de înfrățire între cele 2 orașe. Adresa semnată de primarul orașului Lansing care deține și funcția de consilier pentru relațiile internaționale, domnul Andy Schor, conține propunerea de cooperare comună la nivelul celor 2 autorități locale, pentru înfrățirea cu Municipiul Suceava. Această propunere de înfrățire a fost elaborată în contextul geo-politic actual creat de izbucnirea războiului din Ucraina.

Michigan a avut privilegiul de a fi martor la amabilitatea și generozitatea cetățenilor din Suceava, România, în special în timpul eforturilor umanitare de a sprijini populația Ucrainei într-un moment de mare nevoie. Cetățenii și oficialii orașului și ai județului nostru i-au primit cu căldură pe voluntarii din Orașul Lansing, Michigan și le-au oferit un ajutor imens, creând astfel o legătură puternică între comunitățile noastre. Această legătură s-a transformat acum în dorința comună de a extinde relația și de a stabili o colaborare formală care să cuprindă aspecte culturale, economice, educaționale și umanitare, extinzându-ne dincolo de activitățile voluntarilor din Orașul Lansing, Michigan de a-i ajuta pe vecinii noștri ucraineni.

Orașul Lansing, din statul Michigan a fost atestat în anul 1835 și are o suprafață de aproximativ 95 km<sup>2</sup>. Lansing este capitala statului american Michigan din anul 1847. Se află în cea mai mare parte în comitatul Ingham, deși porțiuni ale orașului se extind spre vest în comitatul Eaton

- Compania de teatru Peppermint Creek, o companie de teatru „nouă” .
- Happendance, cea mai longevivă companie profesionistă de dans modern din Michigan, cu sediul în Greater Lansing din 1976.
- The Greater Lansing Ballet Company este o companie renumită de balet și dans.
- Galeria creolă găzduiește grupul Icarus Falling Theatre.

Parteneriatul urmărește stabilirea de relații de cooperare în domenii de interes reciproc între cele 2 autorități locale, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și SUA, între locuitorii celor două unități administrativ teritoriale, pentru promovarea schimburilor de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială a celor două părți.

Având în vedere cele prezentate mai sus, propunem Consiliului Local al Municipiului Suceava aprobarea proiectului de hotărâre în forma prezentată alăturat.

**INIȚIATORI**

**PRIMAR,**

**Ec. ION LUNGU**



**VICEPRIMAR,**

**Ing. LUCIAN HARȘOVSCI**

**Lucian  
Harsovschi**

Digitally signed by  
Lucian Harsovschi  
Date: 2023.08.22  
08:28:02 +03'00'



Lucian Harșovschi  
Digitally signed by  
Lucian Harșovschi  
Date: 2023.08.22  
08:31:09 +03'00'

## RAPORT

### privind aprobarea înfrățirii între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din ROMÂNIA și Orașul LANSING, Statul MICHIGAN din STATELE UNITE ale AMERICII

Prin proiectul de hotărâre prezentat se propune, aprobarea Acordului de înfrățire și cooperare între Municipiul SUCEAVA, Județul Suceava din ROMÂNIA și Orașul Lansing, Michigan, SUA.

Temeiul legal avut în vedere la întocmirea proiectului de hotărâre îl constituie:

- Prevederile art.15, art.16, art.91, alin. (6) lit. b) și art. 115 alin. (1) lit. c) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare;
- Prevederile art.41 din Legea 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare;
- Prevederile art.4 din Hotărârea nr. 8/2013 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe.

Municipiul Suceava a primit adresa cu nr. 26190 din 02.08.2023 prin intermediul Ambasadei României din SUA, din partea Primăriei Orașului Lansing, Michigan, SUA, în vederea semnării unui acord de înfrățire între cele 2 orașe. Adresa semnată de primarul orașului Lansing care deține și funcția de consilier pentru relațiile internaționale, domnul Andy Schor, conține propunerea de cooperare comună la nivelul celor 2 autorități locale, pentru înfrățirea cu Municipiul Suceava. Această propunere de înfrățire a fost elaborată în contextul geo-politic actual creat de izbucnirea războiului din Ucraina.

Michigan a avut privilegiul de a fi martor la amabilitatea și generozitatea cetățenilor din Suceava, România, în special în timpul eforturilor umanitare de a sprijini populația Ucrainei într-un moment de mare nevoie. Cetățenii și oficialii orașului și ai județului nostru i-au primit cu căldură pe voluntarii din Orașul Lansing, Michigan și le-au oferit un ajutor imens, creând astfel o legătură puternică între comunitățile noastre. Această legătură s-a transformat acum în dorința comună de a extinde relația și de a stabili o colaborare formală care să cuprindă aspecte culturale, economice, educaționale și umanitare, extinzându-ne dincolo de activitățile voluntarilor din Orașul Lansing, Michigan de a-i ajuta pe vecinii noștri ucraineni.

Orașul Lansing, din statul Michigan a fost atestat în anul 1835 și are o suprafață de aproximativ 95 km<sup>2</sup>. Lansing este capitala statului american Michigan din anul 1847. Se află în cea mai mare parte în comitatul Ingham, deși porțiuni ale orașului se extind spre vest în comitatul Eaton și spre nord în comitatul Clinton. La recensământul din 2020 populația orașului era de 112.644 locuitori, făcându-l al șaselea oraș ca mărime din Michigan.

Zona metropolitană Lansing, denumită colocvial „Mid-Michigan”, este un centru important pentru funcții educaționale, culturale, guvernamentale, comerciale și industriale. East Lansing învecinat găzduiește Universitatea de Stat Michigan, o universitate publică de cercetare cu o cifră de școlarizare de peste 50.000 de studenți. Zona are două școli de medicină, o școală veterinară, două școli de asistență medicală și două școli de drept. Este locul unde se află Capitoliul statului Michigan, Curtea Supremă de



Lucian Harșovschi  
Digitally signed by  
Lucian Harșovschi  
Date: 2023.08.22  
08:31:09 +03'00'

## RAPORT

### privind aprobarea înfrățirii între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din ROMÂNIA și Orașul LANSING, Statul MICHIGAN din STATELE UNITE ale AMERICII

Prin proiectul de hotărâre prezentat se propune, aprobarea Acordului de înfrățire și cooperare între Municipiul SUCEAVA, Județul Suceava din ROMÂNIA și Orașul Lansing, Michigan, SUA.

Temeiul legal avut în vedere la întocmirea proiectului de hotărâre îl constituie:

- Prevederile art.15, art.16, art.91, alin. (6) lit. b) și art. 115 alin. (1) lit. c) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare;
- Prevederile art.41 din Legea 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare;
- Prevederile art.4 din Hotărârea nr. 8/2013 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe.

Municipiul Suceava a primit adresa cu nr. 26190 din 02.08.2023 prin intermediul Ambasadei României din SUA, din partea Primăriei Orașului Lansing, Michigan, SUA, în vederea semnării unui acord de înfrățire între cele 2 orașe. Adresa semnată de primarul orașului Lansing care deține și funcția de consilier pentru relațiile internaționale, domnul Andy Schor, conține propunerea de cooperare comună la nivelul celor 2 autorități locale, pentru înfrățirea cu Municipiul Suceava. Această propunere de înfrățire a fost elaborată în contextul geo-politic actual creat de izbucnirea războiului din Ucraina.

Michigan a avut privilegiul de a fi martor la amabilitatea și generozitatea cetățenilor din Suceava, România, în special în timpul eforturilor umanitare de a sprijini populația Ucrainei într-un moment de mare nevoie. Cetățenii și oficialii orașului și ai județului nostru i-au primit cu căldură pe voluntarii din Orașul Lansing, Michigan și le-au oferit un ajutor imens, creând astfel o legătură puternică între comunitățile noastre. Această legătură s-a transformat acum în dorința comună de a extinde relația și de a stabili o colaborare formală care să cuprindă aspecte culturale, economice, educaționale și umanitare, extinzându-ne dincolo de activitățile voluntarilor din Orașul Lansing, Michigan de a-i ajuta pe vecinii noștri ucraineni.

Orașul Lansing, din statul Michigan a fost atestat în anul 1835 și are o suprafață de aproximativ 95 km<sup>2</sup>. Lansing este capitala statului american Michigan din anul 1847. Se află în cea mai mare parte în comitatul Ingham, deși porțiuni ale orașului se extind spre vest în comitatul Eaton și spre nord în comitatul Clinton. La recensământul din 2020 populația orașului era de 112.644 locuitori, făcându-l al șaselea oraș ca mărime din Michigan.

Zona metropolitană Lansing, denumită colocvial „Mid-Michigan”, este un centru important pentru funcții educaționale, culturale, guvernamentale, comerciale și industriale. East Lansing învecinat găzduiește Universitatea de Stat Michigan, o universitate publică de cercetare cu o cifră de școlarizare de peste 50.000 de studenți. Zona are două școli de medicină, o școală veterinară, două școli de asistență medicală și două școli de drept. Este locul unde se află Capitoliul statului Michigan, Curtea Supremă de

## ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

între Municipiul SUCEAVA, Județul SUCEAVA din ROMÂNIA și Orașul LANSING, Statul MICHIGAN din STATELE UNITE ale AMERICII

Având în vedere relațiile tradiționale de prietenie și de colaborare între România și Statele Unite ale Americii bazate pe interes comun și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun, **MUNICIPIU SUCEAVA**, Județul Suceava din România și **ORAȘUL LANSING**, Statul Michigan din Statele Unite ale Americii, denumite în continuare **“Părți”**, dorind să dezvolte relații de colaborare între autoritățile administrației publice locale din cele două orașe și să promoveze proiecte de dezvoltare economică și socială în beneficiul comunităților locale pe care le prezintă, au convenit următoarele:

### A. Părțile au convenit stabilirea de relații pentru:

#### 1. Domeniul economic și comerț

Părțile vor colabora pentru crearea și sprijinirea desfășurării activității unor societăți comerciale mixte cu participarea agenților economici din ambele orașe;

Părțile vor colabora pentru organizarea unor târguri și expoziții pentru promovarea unor produse și servicii;

Cele două Părți vor sprijini colaborarea între instituțiile publice locale pentru promovarea unor produse și servicii;

Părțile vor încuraja efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici între agenți economici locali.

#### 2. Domeniul învățământului

Părțile vor colabora pentru realizarea de schimburi de experiență privind organizarea sistemului de învățământ între școli, licee, școli profesionale și instituții de învățământ superior;

Părțile vor acorda sprijinul necesar efectuării de schimburi de experiență și de bune practici între elevii, studenții și cadrele didactice din unitățile de învățământ locale;

Părțile vor colabora pentru analizarea posibilității oferirii unor burse de studii pentru elevii sau studenții cu rezultate deosebite în programul de învățământ;

Părțile vor colabora pentru realizarea de seminare cu teme specifice.

#### 3. Domeniul culturii, turismului și sportului

Părțile vor colabora pentru organizarea de întâlniri în vederea realizării de schimburi de experiență în scopul promovării valorilor culturale;

Părțile vor colabora pentru cooperarea în domenii ca: teatru, muzică, arte plastice, etnografie și organizarea de expoziții comune în aceste domenii, de tabere de creație, de festivaluri;

Părțile vor acorda sprijinul necesar realizării în comun a unor emisiuni de radio-televiziune precum și a schimbului de informații în presa scrisă în vederea informării reciproce asupra acțiunilor și evenimentelor din ambele orașe;

Părțile vor colabora pentru cooperarea în domeniul protecției și conservării monumentelor istorice și de arhitectură;

Părțile vor colabora pentru organizarea de schimburi de cărți și manuale între instituțiile de învățământ;

Părțile vor colabora pentru promovarea turismului;

Părțile vor colabora pentru organizarea de competiții sportive cu participarea echipelor din ambele orașe.

#### **4. Domeniul protecției mediului, medical și al serviciilor edilitare**

Părțile vor colabora pentru organizarea de seminarii și schimburi de experiență în vederea cooperării în activități de protecție și conservare a mediului, salubritate, energie termică, transport public de călători, asistență socială;

Părțile vor colabora pentru elaborarea în comun a unor proiecte în vederea obținerii de finanțări pentru derularea unor programe de protecția mediului și de servicii edilitare;

Părțile vor colabora pentru organizarea de schimburi de experiență și de bune practici între delegații ale cadrelor medicale, în scopul familiarizării reciproce cu noile tehnologii în domeniul procesului de diagnosticare și tratament medical.

#### **5. Domeniul administrației publice locale**

Părțile vor colabora pentru schimburi de experiență în domeniul activităților de colaborare cu autoritățile locale și centrale, activități de îmbunătățire a serviciilor oferite de administrația locală în vederea ridicării standardelor de calitate.

#### **Aspecte financiare:**

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor.

#### **Coordonarea activităților de cooperare:**

- 1) Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire
- 2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

#### **Soluționarea diferendelor:**

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe

#### **B. Durata acordului**

- 1) Prezentul Acord de Înfrățire este încheiat pe o perioadă nedeterminată și produce efecte de la data semnării de către ambele Părți.
- 2) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data primirii notificării.
- 3) Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat sau completat în baza unui act adițional reciproc, în scris, al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării, actului adițional.

- 4) Încetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către "Părți".

Semnat la \_\_\_\_\_, la data de \_\_\_\_\_, în două exemplare originale în fiecare exemplar redactat în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice.

**Pentru  
Municipiul SUCEAVA,  
Județul Suceava  
România**

**Pentru  
Orașul LANSING,  
Statul Michigan  
Statele Unite ale Americii**

**Primar,**

**Primar,**

**ION LUNGU**

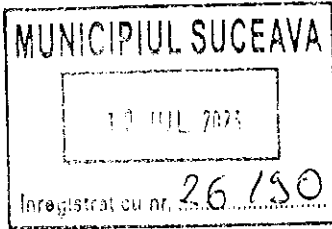
**ANDY SCHOR**



Andy Schor  
Mayor



City Hall - 500 E. 1st  
120 W. Michigan Avenue  
Lansing, MI 48933-0004  
PH: 517-483-4343 - FAX: 517-483-6000  
Lansing Mayor@lansingmi.gov



Andy Schor, Mayor

**OFFICE OF THE MAYOR**  
CITY OF LANSING, MICHIGAN

July 1, 2023

Lucian Harsovschi, Deputy Mayor  
City of Suceava  
Blvd I Mai 5A  
Suceava, 720224, Romania

Dear Lucian Harsovschi,

It is with pleasure that we extend a heartfelt invitation to Suceava, Romania to enter into a Sister Cities Agreement with the City of Lansing, Michigan, USA and the Lansing Regional Sister Cities Commission. This invitation is a testament to the deep appreciation and warm relations that have developed between our two regions.

Michigan has had the privilege of witnessing the kindness and generosity of the people of Suceava, Romania, particularly during our humanitarian efforts to support the people of Ukraine during a time of great need. The citizens and officials of your city and county have warmly welcomed our volunteers and provided immense assistance creating a strong bond between our communities. This bond has now grown into a mutual desire to expand our relationship and establish a formal partnership that encompasses cultural, economic, educational, and humanitarian aspects, extending beyond our immediate activities to assist our Ukrainian neighbors.

We formally extend this invitation to you and your delegation of representatives from Suceava to come to Lansing, Michigan to formally sign a Sister Cities Agreement. Our understanding is that the delegation will include government officials, business leaders, and cultural diplomats who can actively participate in discussions and further explore potential areas of cooperation. From small beginnings, which was a welcomed introduction by your Honorable Ambassador to the U.S.A. Mr. Andrei Muraru, we hope that this partnership will continue for many generations, fostering educational, economic, and professional exchanges. We look forward to the limitless possibilities of this relationship.

To facilitate the process of obtaining U.S. visas for the delegation, we are copying this letter to the U.S. Embassy providing them with all necessary details regarding the signing ceremony, including the names and positions of those in the delegation. We kindly request the Embassy's support in expediting the visa application process.

Equal Opportunity Employer

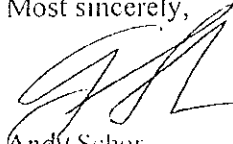
@ . "

We assure you that Lansing city officials and commission members will make every effort to ensure the success of this event and will provide all necessary support during the delegation's visit. We are committed to working closely with you and your delegation to make this experience memorable and productive for all involved. For this purpose, we have assembled a dedicated group of individuals who are committed to actively engaging our citizens in activities that will enhance the understanding and appreciation of the Romanian culture. We suggest that a similar body of individuals be assembled in Suceava, Romania.

The sister cities signing ceremonies are tentatively scheduled to begin at 10am on October 17, 2023. It promises to be a momentous occasion symbolizing the beginning of a fruitful partnership between our communities. As Mayor of the City of Lansing and President of the Lansing Regional Sister Cities Commission, respectively, we will be joined by supporters from our local, regional, state, and national communities. Their presence will further enhance the significance of this event and demonstrate the broad support for this partnership.

We eagerly await your response to this invitation and information regarding the issuance of visas. Thank you for providing the list of those whom you have invited to come and who will need visas. The list is included at the end of this letter of invitation. If there are any changes, please let us know.

Most sincerely,



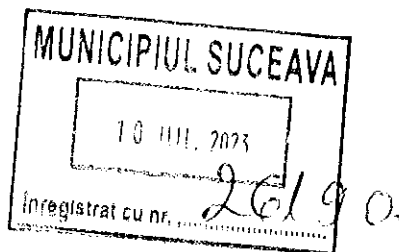
Andy Schor  
Mayor  
City of Lansing



Maxine Hankins Cain  
President  
Lansing Regional Sister Cities Commission

Cc: Congresswoman Elissa Slotkin  
Governor Gretchen Whitmer  
Senator Debbie Stabenow  
Ambassador Kathleen Ann Kavalec

Dragă Lucian Harșovschi,



NR: 26190  
DATA: 10/07/2023  
COD: 1C9E2  
NUL

Cu plăcere trimitem o invitație călduroasă către Suceava, România, de a încheia un Acord între Orașe Surori cu orașul Lansing, Michigan, SUA și Comisia Regională pentru Orașe Surori din Lansing. Această invitație este o dovadă a aprecierii profunde și a relațiilor cordiale care s-au dezvoltat între cele două regiuni.

Michigan a avut privilegiul de a fi martor la amabilitatea și generozitatea oamenilor din Suceava, România, în special în timpul eforturilor noastre umanitare de a sprijini populația Ucrainei într-un moment de mare nevoie. Cetățenii și oficialii orașului și ai județului vostru i-au primit cu căldură pe voluntarii noștri și le-au oferit un ajutor imens, creând astfel o legătură puternică între comunitățile noastre. Această legătură s-a transformat acum în dorința comună de a extinde relația și de a stabili o colaborare formală care să cuprindă aspecte culturale, economice, educaționale și umanitare, extinzându-ne dincolo de activitățile noastre de a-i ajuta pe vecinii noștri ucraineni.

Vă adresăm formal această invitație dumneavoastră și delegației dumneavoastră de reprezentanți din Suceava de a veni în Lansing, Michigan, pentru a semna formal un Acord între Orașe Surori. Înțelegerea noastră este că delegația va include oficiali guvernamentali, lideri de afaceri și diplomați culturali care pot participa activ la discuții și pot explora în continuare domenii potențiale de cooperare. Din începuturi modeste, care au fost o introducere binevenită din partea Excelenței Sale, Ambasadorul dumneavoastră onorabil în SUA, domnul Andrei Muraru, sperăm ca această colaborare să continue timp de multe generații, promovând schimburi educaționale, economice și profesionale. Așteptăm cu nerăbdare posibilitățile nelimitate ale acestei relații.

Pentru a facilita procesul de obținere a vizelor SUA pentru delegație, vom trimite această scrisoare și la Ambasada SUA, furnizându-le toate detaliile necesare referitoare la ceremonia de semnare, inclusiv numele și funcțiile celor din delegație. Rugăm Ambasada să sprijine în mod amabil procesul de aplicare pentru vize și să îl accelereze.

Vă asigurăm că oficialii orașului Lansing și membrii comisiei vor depune toate eforturile pentru a asigura succesul acestui eveniment și vor oferi tot sprijinul necesar în timpul vizitei delegației. Suntem hotărâți să lucrăm îndeaproape cu dumneavoastră și cu delegația dumneavoastră pentru a face această experiență memorabilă și productivă pentru toți cei implicați. În acest scop, am constituit un grup dedicat de persoane care sunt hotărâte să implice activ cetățenii noștri în activități care vor spori înțelegerea și aprecierea culturii române. Sugerăm ca și în Suceava, România, să fie constituit un grup similar de persoane.

Ceremoniile de semnare a acordului între orașele surori sunt programate să înceapă la ora 10 dimineața, pe data de 17 octombrie 2023. Aceasta promite să fie o ocazie importantă care simbolizează începutul unei colaborări roditoare între comunitățile noastre. În calitate de primar al orașului Lansing și președinte al Comisiei pentru Orașe Surori din Lansing, vom fi însoțiți de susținători din comunitățile noastre locale, regionale, statale și naționale. Prezența lor va amplifica importanța acestui eveniment și va demonstra susținerea largă pentru această colaborare.

Așteptăm cu nerăbdare răspunsul dumneavoastră la această invitație și informații privind eliberarea vizelor. Vă mulțumim pentru furnizarea listei celor pe care i-ați invitat să vină și care vor avea nevoie de vize. Lista este inclusă la sfârșitul acestei scrisori de invitație. Dacă există vreo modificare, vă rugăm să ne anunțați.

Cu stimă,

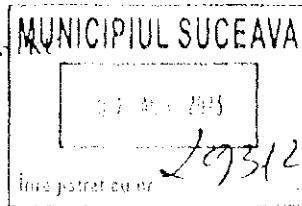
Andy Schor

Primar al orașului Lansing



MINISTERUL DEZVOLTĂRII,  
LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

CABINETUL MINISTRULUI



Nr. 105046 / 19.07.2023

Către: domnul Primar Ion LUNGU

Primăria Municipiului Suceava

Bulevardul 1 Mai nr. 5A, Municipiul Suceava, Județul Suceava, cod poștal 720224

Stimate domnule Primar,

Având în vedere adresa dumneavoastră nr. 26730 din 12.07.2023, înregistrată la sediul instituției noastre cu nr. 104312 din 17.07.2023, vă confirmăm faptul că Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației consideră oportună inițiativa de a se încheia un document de cooperare între Municipiul Suceava, Județul Suceava din România și Orașul Lansing, Statul Michigan din Statele Unite ale Americii și avizează conform textului acestui document, cu următoarele observații și propuneri:

1. Recomandăm eliminarea din antetul acordului a stemelor celor două unități administrativ-teritoriale deoarece nu sunt specifice acestor tipuri de documente.
  2. Referitor la preambulul documentului de cooperare, precizăm că nu este necesară includerea în text a datelor de contact a unităților administrativ-teritoriale și nici a mențiunilor privind reprezentanții oficiali ai acestora.
  3. În ceea ce privește dispozițiile de natură protocolară referitoare la semnarea acordului, se impune revizuirea textului, după cum urmează: „Semnat la ..... la data de ..... în două exemplare originale, în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice.”
- În cazul în care Părțile doresc implementarea unor eventuale proiecte în alte domenii de cooperare decât cele prevăzute în textul prezentului document, acestea vor face obiectul unui Act Adițional. Menționăm că Actul Adițional se încheie în aceleași condiții ca documentul de cooperare ale cărui clauze rămân neschimbate.

De asemenea, menționăm faptul că după preluarea observațiilor în textul documentului de cooperare nu este necesară obținerea unui nou aviz de conformitate de la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

Precizăm că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin.(5) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, o copie a Acordului de înțelegere semnat va fi transmisă, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

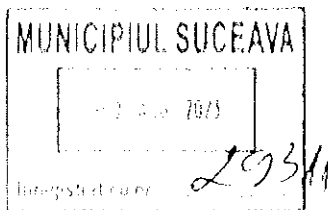
Cu deosebită considerație,

MINISTRUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

Adrian - Ioan VESTEĂ



Directorat Județean Intercultural  
Nr. GI 1649



25 febr. 2023

Stimabile domnule primar

Referitor la adresa dumneavoastră nr. 7/30 din 16 ianuarie 2023, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Acordului de înfrățire între municipiul Suceava, județul Suceava din România și orașul Lansing, statul Michigan din S.U.A. vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAF transmite avizul conform, favorabil încheierii decursivului respectiv, ca urmare a faptului că se procedează la modificarea proiectului acestui Acord, astfel:

– modificarea prevederilor preambulului, astfel:

*Având în vedere relațiile tradiționale de prietenie și de colaborare între România și Statele Unite ale Americii bazate pe respect și sprijin reciproc în dezvoltarea intereselor comune;*

*Municipiul Suceava, Județul Suceava din România și orașul Lansing, statul Michigan din Statele Unite ale Americii, denumite în continuare „Parti”;*

*Desirează să dezvolte relații de colaborare între autoritățile administrației publice locale din cele două orașe și să promoveze proiecte de dezvoltare economică și socială în beneficiul comunităților locale pe care le reprezintă;*

*În conformitate cu următoarele:*

Precizăm că, de regulă, în conținutul unui document de colaborare internațională nu se menționează adresele autorităților locale participante și nici legislația aplicabilă în statele de care aparțin autoritățile respective;

– în definiția alineatului final al Acordului, astfel:

*Semnata la \_\_\_\_\_, la data de \_\_\_\_\_, în două exemplare originale, care vor cuprinde în întregime conținutul și conștientizând toate aspectele juridice aplicabile;*

Totodată, vă rugăm ca, ulterior modificării și semnării Acordului, să se transmită o copie a acestui document la MAF-DI, în conformitate cu prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele

cu care s-a procedat la semnarea.

Felix Zăbala  
Director

Domnului Ion Lungu  
Primarul municipiului Suceava  
Județul Suceava

Director  
Directorat Județean Intercultural  
Strada Ștefan cel Mare, nr. 1  
710000 Suceava

Ex: 1/1